

- Die Bezirksgemeinschaft sucht **freiwillige Person** für das **Abholen eines** autistischen **Kindes** in St. Ulrich, Montag oder Mittwoch nachmittags. Versicherung und Benzinspesen sind garantiert. Tel. 338 6029444
- Ansitz Velseck Tiers am Rosengarten sucht ab 15. April 2024 (m/w) **Frühstücks Bedienung, Abendrestaurant Servicemitarbeiter, Hausmeister, Housekeeping und Rezeptionist**. Lange Saison eventuell Jahresstelle, geregelte Arbeitszeit und freie Unterkunft. Bewerbungen bitte unter [info@velseck.it](mailto:info@velseck.it) oder Tel. 0471 640006.
- Wir suchen zum sofortigen Eintritt **Hydrauliker und Lehrling**. Fa. Termo Team GmbH, Telfen-Kastelruth, Tel. 338 5860268;
- Bäckerei & Konditorei Burgauner Kastelruth sucht ausgebildete/n **Konditor/in, Konditorge-selle, Konditorlehrling, Bäcker/Bäckerlehrling** (5-Tage-Woche, evtl. auch Teilzeit). Tel. 0471 706319 oder 335 7877175;
- Cyprianerhof sucht ab sofort oder nach Vereinbarung eine **Rezeptionistin (m/w/d)**. Tel. 0471 642143 oder [team@cyprianerhof.com](mailto:team@cyprianerhof.com);
- Das Seiser Alm Ski Team organisiert am 30. und 31. Jänner zwei internationale FIS-Riesentorlaufrennen für Damen und Herren auf der Pufplatschpiste auf der Seiser Alm. Wir suchen **freiwillige Helfer für den 29., 30. und 31. Jänner**. Tel. 340 2551144
- **Cerco appartamento** per 2 persone a Siusi, Fié o Castelrotto. Tel. 3281 278621
- Ich **suche eine Wohnung** für eine Person, Einwohner, in Kastelruth, Seis oder Völs. Mög-lichkeit zwei Katzen mitzubringen. Tel. 331 7997705
- **Cerco appartamento** per 4 persone in zona Fiè, Siusi, Castelrotto o Prato all'Isarco. Cel. 351 0732184
- Ingegnere di 35 anni con referenze **cerca piccolo appartamento in affitto** a Fié, Tires o Cornedo per lavoro stabile a Bolzano. Tel. +39 338 2849115 o [martino.bosetti@gmail.com](mailto:martino.bosetti@gmail.com);
- Einheimischer Busfahrer **sucht kleine Mietwohnung** für sich und seine Frau im Gemein-degebiet von oder um Kastelruth. Tel. 347 2226230 oder 340 9036551;

## ZU VERKAUFEN

- 2 neue Packungen **Hygienereiniger** und 1 neue Packung **Gerätereiniger** (Original Marke Venta) für Luft-Befeuchter günstig abzugeben. Tel 377 2174271
- **Brennholz** auf Wunsch zugeschnitten und gespalten. Zum Selberaufladen oder frei Haus geliefert. Tel.331 3321190
- **Holz** (Lärche) von altem Dachstuhl und Holzdecke (Balken, Pfetten, Sparren, Bretter) **kos-tenlos bzw. gg. Transportkosten abzugeben**. Ideal zum Aufarbeiten für Brennholz. Infos Tel. 335 6315222 Gregor Kompatscher.
- **Neue Langlaufsache** der Marke Rossignol für 2 bis 3 Paar Langlaufski + **-stöcke** (Länge verstellbar bis ca. 215 cm) um halben Preis zu verkaufen. Tel. 377 2174271

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella po-stale “piccoli annunci” oppure a [kleinanzeigervoels@gmail.com](mailto:kleinanzeigervoels@gmail.com)

**Die nächste Ausgabe erscheint am 09.02.2024 (bis 23.02.2024)**

**Prossima uscita il 09.02.2024 (fino al 23.02.2024)**



Kleinanzeiger  
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

**Nr. 2/2024 vom/dal 26.01.2024 bis/al 09.02.2024**

## MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- Die Gemeinde Völs am Schlern möchte alle Bürger erneut auffordern **bis am 29.02.2024** sich bei der **Sprachgruppenzählung** vom ASTAT in **digitaler Form zu beteiligen**.
- Il Comune di Fiè allo Sciliar invita nuovamente tutti i cittadini a **partecipare al censimento dei gruppi linguistici ASTAT in forma digitale fino al 29 febbraio 2024**.
- Die Gemeinde Völs am Schlern sucht **Erheber\*innen für die Durchführung der zweiten Phase** der derzeit stattfindenden **Sprachgruppenzählung**, welche in Form einer Papiererhebung erfolgt. Diese zweite Phase (Papiererhebung) findet von **Anfang April bis Ende Juni 2024** statt. Die Aufgabe der Erheber\*innen besteht darin, jene Haushalte, die nicht on-line an der Sprachgruppenzählung teilgenommen haben, zu kontaktieren, ihnen die Bögen in Papierform auszuhändigen und sie gegebenenfalls beim Ausfüllen zu unterstützen. Die vorgesehene Vergütung beträgt 4,00 € pro ausgefüllten Bogen. Außerdem ist eine Spesenvergütung für die Verwendung des eigenen Fahrzeuges vorgesehen. Für weitere Infos bitte das Meldeamt kontaktieren: Tel. 0471 726525, [demog@gemeinde.voels.bz.it](mailto:demog@gemeinde.voels.bz.it).
- Il Comune di Fiè allo Sciliar cerca **rilevatori per lo svolgimento della seconda fase del censimento linguistico**, la rilevazione con modello cartaceo. La seconda fase della rileva-zione si svolge **dall'inizio di aprile fino alla fine di giugno 2024**. I compiti dei rilevatori sono di contattare le famiglie che non hanno partecipato al censimento linguistico online, consegnare loro i questionari in forma cartacea e se necessario, aiutarle a compilarli. Il compenso previsto è di 4,00 € per ogni modello compilato. È previsto inoltre un rimborso spese per l'utilizzo del proprio mezzo di circolazione. Per maggiori informazioni contattare l'Ufficio Anagrafe tel. 0471 726525, mail [demog@comune.fie.bz.it](mailto:demog@comune.fie.bz.it).

## VERSCHIEDENES

- **Konzert des Jugendblasorchesters** des Hochplateaus „Jungschlern“ **am 27. Januar 2024** um 20.00 Uhr im Kulturhaus Völs.
- **Fit-Dance-** Es geht wieder los im neuen Jahr! Tanzt und turnt euch fit mit lateinamerikani-schen Rhythmen! Ein Ganzkörpertraining; Start: **Donnerstag 01. Februar** Turnhalle Völs. Info & Anmeldung: Tel. 349 1331742;
- Die **Freiwillige Feuerwehr Völser Aicha bedankt sich** bei der gesamten Bevölkerung für die großzügigen Spenden anlässlich der Kalenderaktion und wünscht viel Glück 2024.

- **Halbjährliches Feuerlöscherprüfen der Freiwilligen Feuerwehr von Völser Aicha** am **Freitag, 02.02.2024** von 18.30 bis 20.30 Uhr in der Feuerwehrrhalle von Völser Aicha. Diese ist ausschließlich für jene welche die halbjährliche Prüfung machen müssen gedacht. Die jährliche Prüfung findet dann wie gewohnt im Sommer statt. Die Feuerlöscher werden sofort geprüft und können wieder mitgenommen werden. Bei Bedarf können auch neue Feuerlöscher und Löschdecken erworben und Fragen an den Prüfer gestellt werden.
- Am **Samstag, 3. Februar 2024** findet im Kulturhaus Völs am Schlern der traditionelle **Musikball von Musikkapelle und Kirchenchor** mit der Musikgruppe „Der Harte Kern“ statt, echte Volksmusik ohne Verstärker! Nach Mitternacht spielen die „Pamstidden Kings“. Alle sind herzlich willkommen! Tischreservierungen unter Tel. 333 2869038;
- Die **Senioren von Völser Aicha** sind zur **Faschingsfeier am Unsinnigen Donnerstag 08.02.2024** eingeladen, 14.30 Uhr in der Eishütte (Gostneregg).
- Die **Vollversammlung des Kultur- und Heimatpflegevereins** findet am **Samstag, 10. Februar** um 14.00 Uhr im Kulturhaus Völs statt. Der Mitgliedsbeitrag über 10,00 € kann auch in der Raiffeisenkasse eingezahlt werden. IBAN: IT 64Q 08065 58390 000304213629
- **Heimatbühne Völser Aicha: Petri Heil und Waidmanns Dank!**  
Gerda ist voller Vorfreude: Muttertag und Hochzeitstag fallen zusammen und ein Tag voller Überraschungen steht bevor. Doch leider denkt ihre Familie da anders. Gerda platzt der Kragen und so fährt sie für ein paar Tage mit Freundin Susi weg. Völlig allein gelassen, können Mann, Kinder und Schwager selbst schauen, wie sie über die Runden kommen...  
Aufführungen: **Samstag, 10. Februar 2024** 20.00 Uhr - **Sonntag, 11. Februar 2024** 15.00 Uhr - **Donnerstag, 15. Februar 2024** 20.00 Uhr - **Samstag, 17. Februar 2024** 20.00 Uhr und **Sonntag, 18. Februar 2024** 15.00 Uhr im Schul- und Vereinshaus von Völser Aicha; Kartenreservierung ab 29.01.2024 von 13.00 bis 15.00 Uhr und ab 19.00 Uhr Tel. 347 4521178; Kartenvorverkauf: 1 Stunde vor Beginn der Aufführungen; Eintrittspreise: Erwachsene 12,00 €, Kinder bis 15 Jahre 7,00 €;
- Die **Musikschule Seis** bietet vor Beginn der Einschreibungen im März einige **Schnupperkonzerte** im Konzertsaal Seis jeweils um 17.00 Uhr, um die angebotenen Instrumente den interessierten Kindern näher zu bringen, an.  
**Montag, 26. Februar 2024:** Singen, Tanz & Bewegung (ab 1. Kl. GS) – Rhythmik Move & Groove (für 2.+3. Kl. GS) - Blockflöte (ab 6 Jahren) – Hackbrett (ab 6 Jahren) –Saxophon (ab 7 Jahren) -Trompete/Flügelhorn (ab 7 Jahren)  
**Dienstag, 27. Februar 2024:** Violine (ab 5 Jahren) - Violoncello (ab 5 Jahren) - Querflöte (ab 6 Jahren) - Klarinette (ab 7 Jahren) - Posaune/Euphonium (ab 8 Jahren) – Tuba (ab 9)  
**Mittwoch, 28. Februar 2024:** Klavier (ab 6 Jahren) – Horn (ab 6 Jahren) - Oboe (ab 8 Jahren) – Gitarre (ab 8 Jahren) - Steirische Harmonika (ab 8 Jahren) - Schlagzeug (ab 8 J.)  
Alle interessierten Kinder und Eltern sind herzlich zu den Schnupperkonzerten eingeladen und im Anschluss können die Instrumente mit den Lehrpersonen angeschaut werden.
- **Musikschuldirektion Klausen/Seis** E-Mail: [musikschuldirektion.klausen-seis@schule.suedtirol.it](mailto:musikschuldirektion.klausen-seis@schule.suedtirol.it), Tel. Klausen: 0472 846066 - Tel. Seis: 0471 706819: **Neu- und Wiederanmeldungen für das Schuljahr 2024/25 vom 1. bis 31. März 2024 nur ONLINE** auf folgender Webseite <https://civis.bz.it/einschreibung-musikschule>.
- **Samstag, 10.2.24** 20.00 Uhr findet in Seis die **Super Maxi Playback Show** mit anschließender **Faschingsparty** statt. Anmeldungen für interessierte Gruppen/Teilnehmer inner-

halb 4.2.24 per WhatsApp an folgende Tel. 392 4962535. Tischreservierung per WhatsApp an Tel. 339 7818522. Theatergruppe Seis & Pfarrchor Seis;

- **Trauer- und Krisennetzwerk Südtirol:** die Seelsorgepraxis Rudi Sampt in Kastelruth ist jeden Montag von 08.00 bis 12.00 Uhr geöffnet. Sara Profanter steht für jegliche Anfragen und Informationen zur Verfügung! Wir starten wieder mit unserem Bildungsprogramm 2024:  
-- **“Weiterleben ohne dich”:** geschlossene Trauergruppe an 5 Samstagabenden jeweils von 18.00 bis 20.00 Uhr; 03.02., 02.03., 06.04., 04.05., 01.06.2024;  
-- **“Verlust und Trauer gemeinsam leben”:** für Trauernde mit unterschiedlichen Verlustverfahren am 16.03.2024 im Bildungshaus Kassianeum;  
-- Jeden ersten Dienstag im Monat (ab März): **offene Gesprächsrunde zu Trauer, Verluste und Krisen** in der Seelsorgepraxis Rudi Sampt; Anmeldung und Infos Sara Profanter, Tel. 348 8983160, [info@trauernetzwerk-suedtirol.com](mailto:info@trauernetzwerk-suedtirol.com);

## GESUCHT WIRD

- Altes Gasthaus am Weiher sucht **2. Koch, Bedienung mit Inkasso, Lehrling im Service und Aushilfen für Wochenenden**. Tel 0471 1550799 oder [gasthausweiher@gmail.com](mailto:gasthausweiher@gmail.com);
- **Schafhirte/hirtin** für die Schafweiden der Gemeinde Tiers gesucht. (Anstellung über Dienstleistungsvertrag). Infos bei Georg Tel. 349 4940878 oder bei Alois Tel. 348 3019104;
- Despar Market Seis sucht **langfristige Mitarbeiter in Voll- oder Teilzeit**. Vielseitiger Arbeitsbereich möglich! Tel. 340 5515770 oder komm direkt bei uns im Geschäft vorbei.
- Valentinerhof sucht ab Februar **Rezeptionist/in, Front Office**. Tel. 0471 706270 oder [hotel@valentinerhof.com](mailto:hotel@valentinerhof.com);
- 5\* Adler Lodge Alpe auf der Seiser Alm sucht ab sofort einen **Hausmeister mit handwerklicher Erfahrung**, 5 Tage Woche und Jahresstelle. Tel. 0471 723000, [jobs@adler-resorts.com](mailto:jobs@adler-resorts.com);
- Das Hotel Como Alpina Dolomites auf der Seiser Alm sucht ab sofort einen **Chef Hausmeister**, 5 oder 6 Tageswoche in Jahresstelle. Für weitere Infos Tel. 0471 796004 oder [alpinadolomites@comohotels.com](mailto:alpinadolomites@comohotels.com);
- **Reinigungskraft** in Kastelruth gesucht. Tel. 377 3970707
- Der Konsummarkt sucht für die **Landwirtschaftsabteilung eine/n Mitarbeiter/in**. Du kannst gut mit dem PC umgehen, hast Interesse an der Landwirtschaft, Garten, Handwerk, dann bist du richtig. Bewerbungsunterlagen [info@konsummarkt.com](mailto:info@konsummarkt.com). Tel. 0471 706330
- Achtung Sommerjob (ab 15 Jahren)! Der Konsummarkt Kastelruth sucht **für die Sommermonate Studenten/innen** der Oberschule oder Universität zur Mithilfe im Verkauf. [info@konsummarkt.com](mailto:info@konsummarkt.com), Tel. 0471 706330;
- Bar-Bistro-Patisserie Regina in Seis sucht motivierte/n **Barist/in oder Kellner/in und einen/e Jungkoch/in** in Vollzeit für Tagesgeschäft. Wir bieten 5 Tagewoche, leistungsgerechte Entlohnung. Info Tel. 351 9184495 oder Bewerbung an [info@martem.it](mailto:info@martem.it);
- Wir suchen für unser super Team einen **motivierten Techniker** für Kaffeemaschinen. Melde dich, wir freuen uns! Kaffeerösterei Caroma Völs Tel.0471 725651 [irmih@caroma.info](mailto:irmih@caroma.info);
- Der Schulsprengel Karneid sucht dringend **eine/n Schulwart/in** für die Grundschule Karneid mit einem Auftrag von 14 Wochenstunden. Voraussetzung ist der Zweisprachigkeitsnachweis, ehem. D. Bitte melden Sie sich im Sekretariat Tel. 0471 353102.
- Der Tourismusverein Völs sucht **Mitarbeiter\*in** mit guten Sprach (deu/ita/engl)- und Computerkenntnissen **für das Front Office**. Tel. 0471 725047, [rebekka.pichler@seiseralm.it](mailto:rebekka.pichler@seiseralm.it);